

—12—2021—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

がいこくじん のための5か国語翻訳版広報

No.294

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部地域活動支援課

鹿沼市国際交流協会

かぬま



小苺
ベリーちゃん

■年末年初的业务指南 ■年末年始の業務案内

市役所・各自治会中心
市役所・各コミュニティセンター
国際交流協会
国際交流協会



12月29日（周三）至1月3日（周一）休息。
12月29日（水）から1月3日（月）まで休みです。

■年末年初的垃圾收集

■年末年始のごみ収集

废弃物对策课废弃物对策系 ☎0289(64)3241

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

| | 12月 12月 | | | | 1月 1月 | | |
|---|---------------------|-------------------|--|-------------------|--|-----------------|-----------------|
| | ~28日（周二） ~28日（火） | 29日（周三） 29日（水） | 30日（周四） 30日（木） | 31日（周五） 31日（金） | 1日（周六） ~2日（周日） 1日（土） ~2日（日） | 3日（周一） 3日（月） | 4日（周二） 4日（火） |
| 家庭垃圾的回收 (垃圾站) 家庭ごみの収集 (ごみステーション) | 照常工作 通常業務 | 休息 休み | 燃烧垃圾 燃やすごみ | 休息 休み | | | 照常工作 通常業務 |
| 送来的家庭垃圾 (清洁中心) 家庭ごみの持ち込み (クリーンセンター) | | 受理 受け入れ | 休息 休み | | | | |
| 事业务垃圾 (燃烧垃圾) 受理 事业系ごみ (燃やすごみ) 受け入れ | | 休息 休み | 桑埃考萨玛鲁 受理(要预约) サンエコサー マル受入 (要予約) | 休息 休み | 桑埃考萨玛鲁 受理(要预约) サンエコサー マル受入 (要予約) | | |
| 粪尿收集 し尿収集 | | 休息 休み | | | | | |

家庭垃圾的收集

12月30日（周四）在市内所有地区进行「燃烧垃圾」的收集。请在8:30之前倒去垃圾站。

受理家庭垃圾

12月29日（周三），环境清洁中心受理送来的家庭垃圾。

受理时间 8:30~11:30、13:00~16:00 ※燃烧垃圾请装入市指定的垃圾袋。

*根据新冠病毒感染的状况，会有暂停受理的时候。请在前往清洁中心之前确认。

事业垃圾的处理（需要预约）

事业燃烧垃圾由桑埃考萨玛鲁株式会社【音译】在12月30日（周四）和1月3日（周一）8:30~12:00、13:00~15:30 受理。请在12月24日（周五）之前与废弃物对策课废弃物对策系联系预约。

家庭ごみの収集

12月30日（木）は、市内全部の地域で「燃やすごみ」の収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

家庭ごみの受け入れ

12月29日（水）は、環境クリーンセンターで家庭ごみの持ち込みを受け入れます。

受付時間 8:30~11:30、13:00~16:00 ※燃やすごみは、市指定のごみ袋に入れてください。

*新型コロナウイルスの状況で、受け入れをしないこともあります。クリーンセンターに行く前に確認してください。

事業系ごみの処理（予約が必要です）

事業系の燃やすごみは、サンエコサマル（株）で、12月30日（木）と1月3日（月）8:30~12:00・13:00~15:30に受け入れます。12月24日（金）までに、廃棄物対策係へ予約してください。

■鹿沼市奨学金の借貸

教育 総務課 総務政策系 ☎0289(63)2234

募集 2022年4月開始の奨学生。

※募集事項、申请表等在教育総務課和市网页上备案。

※詳細内容请向教育総務課咨询。

■鹿沼市奨学金を貸します

教育 総務課 総務政策係 ☎0289(63)2234

2022年4月からの奨学生を募集します。

*申請書等は、教育総務課または市ホームページにあります。

*詳しくは教育総務課に聞いてください。

■关于受新型冠状病毒感染症影响而实行的保险税减免

税務課 税制系 ☎0289(63)2117

対象 保険税 国民健康保険税、介護保険費、后期高齢者医療保険費

対象者 受新型冠状病毒感染症影响，属于以下情况者

主要维持生计者 2021年中的事业收入（经营・农业等）、不动产收入、山林收入以及工资收入等预计比前一年减少30%以上者。

※不能明确是受新型冠状病毒感染症影响的，属于减免对象外。

対象期間 2021年度の保険税等，普通征收期限设定为2021年4月1日至2022年3月31日の税金（特别征收时，在此期间内有年金的支付日直接扣除者）。

申請 请在2022年3月31日（周三）之前，准备好纳税通知书等，与税制系联系。确认状况后，若符合减免规定将邮寄减免申请书等。※详细情况请参阅市网页。

■新型コロナウイルス感染症の影響による保険税の減免について

税務課 税制係 ☎0289(63)2117

対象 保険税 国民健康保険税、介護保険料、後期高齢者医療保険料

対象者 新型コロナウイルス感染症の影響により、次に当てはまる人

主に生計を維持する人の2021年中的事业収入（営業・農業など）、不動産収入、山林収入または給与収入のどれかが前の年と比べ30%以上減少した人

※新型コロナウイルス感染症の影響によることが明らかでない場合は、減免対象外です。

対象期別 2021年度の保険税等で2021年4月1日から2022年3月31日の間に普通徴収の納期限が設定されているもの（特別徴収の場合はその間の年金の支払日に保険税等の天引きがあるもの）。

申請 2022年3月31日までに、納税通知書等を用意して、税制係へ連絡してください。状況を確認し、当てはまる場合は減免申請書等を自宅に郵送します。※詳しくは、市ホームページを見てください。

■第3期 鹿沼多文化共生計画（草案）征求意见

地域活動支援課 市民協働系 ☎0289(63)2241

期間 11月18日~12月17日

公布方法 市网页、市政情報角（市役所2层）、自治会中心、地域活動支援課（市役所2层）

提出方法
・ 郵送 〒322-8601 鹿沼市今宮町 1688-1
・ 传真给地域活動支援課 FAX 0289(60)1001
・ 由市网页提交（有专用样式）

■第3期 かぬま多文化共生プラン(案)パブリックコメントを募集します 地域活動支援課市民協働係 ☎0289(63)2241

期間 11月18日～12月17日

公表の方法 市ホームページ、市政情報コーナー（市役所2階）、コミュニティセンター、地域活動支援課（市役所2階）

提出方法 ・郵送 〒322-8601 鹿沼市今宮町1688-1
 ・FAXで地域活動支援課へ FAX0289(60)1001
 ・市ホームページから（専用の様式があります）

■国民年金保険費を銀行口座振替やクレジットカードで支払う 宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 国民年金課(音声指南②→②)
 可以通过银行账户转账或信用卡支付国民年金保险费。详细内容请向宇都宮西年金事務所询问。

■国民年金保険料は口座振替、クレジットカード納付ができます 宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281
 国民年金課(音声案内②→②)

国民年金保険料の支払いは、口座振替やクレジットカード納付ができます。詳しくは宇都宮西年金事務所にお問い合わせください。

■关于保育园の入园 保育課保育認定係☎0289(63)2174

対象 2022年5月～2023年3月の保育园等の入园希望者
 受理 请在12月1日～1月31日的期间内提交申请书。
 详细内容请向保育課保育認定係咨询。

■保育園への入所について 保育課保育認定係☎0289(63)2174

対象 2022年5月～2023年3月に保育園等へ入所を希望している人
 受付 12月1日～1月31日に申込書を提出してください。
 詳しくは保育課保育認定係へお問い合わせください。

■来自国际交流协会的通知 鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931
■国際交流協会からのお知らせ 鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931

☆了解世界的文化！
 在家里制作欢度圣诞节的装饰吧！
 时间 12月10日、周五 10:00～11:30
 地点 市中心交流广场
 讲师 Yukumoto Ligia（行本 リジア）
 定员 6人（报名序）
 受講费（包含材料费） 国際交流協会会員 1,000 日元(此外年会费 1,000 日元)
 非会員者 2,500 日元（随时可以加入会員）
 报名 请用电话报名

☆世界の文化を知ろう！
 家でクリスマスを楽しむグッズを作っちゃおう！
 と き 12月10日、金曜日 10:00～11:30
 ところ まちなか交流プラザ
 講師 行本リジア（Yukumoto Ligia）
 定員 6人（申込順）
 受講料（材料費込） 国際交流協会会員 1,000 円(このほかに年会費1,000円)
 会員ではない人 2,500円(いつでも会員になれます)
 申込 電話で申込みしてください。



○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）
 时间 12月15日（周三）10:00～12:00 *请在至少两天前预约。
 地点 市中心交流广场1层 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民
 ○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）
 と き 12月15日（水）10:00～12:00 *2日前までに予約してください。
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5） 対象 外国籍市民

○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地点 市中心交流广场1层 市国际交流协会（鹿沼市下横町 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活中困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■新型コロナウイルス正在扩散中！ 请掌握正确的信息！！

○为了自己，也为了大家，请采取防止感染的对策

■新型コロナウイルスが広がっています！ 正しい情報を得ましょう！！

○自分のため、みんなのため感染防止対策をしましょう！



不搞多人数的聚会，以及5人以上的餐饮会。
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。

●注意回避3密！

●3密にならないようにしよう！

【密集・密接・密閉】

【密集・密接・密閉】



●注意戴口罩！

●マスクをつけよう！



●人与人之间保持距离！

●人との間を空けよう！



●勤洗手！

●手を洗おう！



○为居住在栃木县的外国人所开设的新型冠状病毒咨询热线 ☎028-678-8282

担心感染了新型冠状病毒时，请拨打电话。 受理时间 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウィルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウィルスの感染が心配なときは、電話してください。 受付時間 0:00~24:00









■应准备以下物品！

任何人都有可能感染新冠病毒。为以防万一，应准备好以下物品。

■準備しておきましょう！

新型コロナウィルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

| | | |
|---|---|--|
| <p>食物： 罐头食品等 可以长期保存的方便食品 食べる物： 缶詰など長く 保存できて簡単に食べられ るもの。</p>  | <p>消毒液： 大家共同使用的地方要好好消毒 消毒液： みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p>  | <p>退烧药（降体温的药剂）： 有备无患。 解熱剤（熱を下げる薬）： 用意しておくとお安心です。</p>  |
| <p>体温計： 测量体温，掌握身体状况。 体温計： 熱をはかって体調を確認しましょう。</p>  | <p>口罩： 准备一次性口罩 マスク： 使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p>  |  |

此广报每月 28 日前后发行，翻译工作由以下团体及成员担当。有不明之处请与以下担当者联系。

中国語研究会

田代 智美

电话 0289 (64)5326

e-mail : sho3taka3miki3@docomo.ne.jp